

Beau soir

(P. Bourget)

Lorsqu'au soleil couchant les rivières sont roses,

Cuando al sol poniente os ríos están rosas

Et qu'un tiède frisson court sur les champs de blé,

y un tibio escalofrío corre sobre los campos de trigo

Un conseil d'être heureux semble sortir des choses

un consejo de ser felices parece salir de las cosas

Et monter vers le cœur troublé ;

y subir hacia el corazón turbado

Un conseil de goûter le charme d'être au monde,

un consejo de probar el encanto de estar en el mundo

Cependant qu'on est jeune et que le soir est beau,

mientras se es feliz y el atardecer es bello

Car nous nous en allons comme s'en va cette onde :

porque nos vamos como se va esa ola

Elle à la mer, nous au tombeau !

ella al mar, nosotros a la tumba

Bello atardecer

Cuando al atardecer los ríos se tornan rosáceos
y un tibio estremecimiento recorre los trigales,
un consejo de ser feliz parece emanar de todo
y ascender hacia el corazón inquieto;

un consejo de saborear el encanto de estar en
el mundo,

mientras uno es joven y el atardecer es
hermoso,

porque nos vamos, como parte esa ola:
ella al mar, nosotros a la tumba.